
ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ЮЖНОЙ АФРИКИ И НОВОЙ
ЗЕЛАНДИИ ОТ 15 АВГУСТА 1996 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ
ТЕКСТ "МЕМОРАНДУМА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И КОНТРОЛЕ НАД
ВООРУЖЕНИЯМИ", ПОДПИСАННОГО ПРЕЗИДЕНТОМ НЕЛЬСОНОМ МАНДЕЛОЙ
И ПРЕМЬЕР-МИНИСТРОМ ДЖЕЙМСОМ БОЛДЖЕРОМ В КЕЙПТАУНЕ
8 АВГУСТА 1996 ГОДА

Имеем честь направить Вам текст "Меморандума о сотрудничестве и контроле над вооружениями", который был подписан президентом Южной Африки Нельсоном Манделой и премьер-министром Новой Зеландии Джеймсом Болджером в Кейптауне 8 августа 1996 года в рамках совместного коммюнике Южной Африки и Новой Зеландии.

Этот меморандум касается договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и других важных вопросов разоружения и нераспространения.

Просим Вас принять соответствующие меры по регистрации этого документа в качестве официального документа Конференции по разоружению и по его распространению среди всех делегаций государств-членов и государств-нечленов, участвующих в работе Конференции.

(Подпись): Дж.С. Селеби
Посол,
Постоянный представитель
Южной Африки на Конференции
по разоружению

(Подпись): В. Армстронг
Посол,
Постоянный представитель
Новой Зеландии на Конференции
по разоружению

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ РАЗОРУЖЕНИЯ И КОНТРОЛЯ НАД ВООРУЖЕНИЯМИ

От имени наших правительств и народов мы вновь подтверждаем твердую приверженность Южной Африки и Новой Зеландии достижению мира, свободного от всякого оружия массового уничтожения. Нас радует тесное сотрудничество двух наших стран на различных международных разоруженческих и нераспространенческих форумах, которое будет возрастать теперь, когда оба государства являются полноправными членами Конференции по разоружению.

Мы также вновь подтверждаем намерение наших правительств при первой же возможности подписать договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗИ) после завершения разработки посредством многосторонних переговоров текста этого договора. Наши делегации на Конференции по разоружению будут активно поддерживать Председателя переговорного комитета в его усилиях по урегулированию тех трудностей, которыми занимается сейчас Конференция в связи с этим договором. Мы призываем все другие страны незамедлительно выступить в поддержку этого договора. Говоря о будущем, мы подтверждаем, что наши правительства будут добиваться начала в следующем году на Конференции по разоружению переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия.

Необходимо предпринять дальнейшие шаги в рамках программы, рассчитанной на то, чтобы приблизить мир к достижению конечной цели – ликвидации ядерного оружия. Мы отмечаем, что все участники Договора о нераспространении ядерного оружия заявили о своей приверженности этой цели, и такая приверженность получила четкое признание в недавнем консультативном заключении Международного суда относительно законности угрозы или применения ядерного оружия. В этом контексте начинающийся в следующем году процесс рассмотрения действия Договора о нераспространении обеспечивает средство поощрения полного осуществления Договора и "Принципов и целей ядерного нераспространения и разоружения", которые были согласованы во время бессрочного продления Договора в мае 1995 года.

Мы приветствуем открытие для подписания 11 апреля 1996 года Пелиндабского договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке и согласны с тем, что он представляет собой важную веху для африканского континента. В Тихоокеанском регионе прекращение ядерных испытаний ознаменовалось подписанием Соединенным Королевством, Соединенными Штатами и Францией протоколов к Договору Раротонга. Мы подтверждаем цель избавления Южного полушария от ядерного оружия. Наши правительства будут совместно с другими аналогично настроенными странами вести работу с целью налаживания более широкого сотрудничества между существующими или перспективными зонами, свободными от ядерного оружия, которые – если добавить сюда Антарктику – охватывают более 50 процентов земного массива.

Как государства – участники Конвенции по химическому оружию (КХО) Южная Африка и Новая Зеландия вновь заявляют, что наши правительства полностью поддерживают эту Конвенцию. Мы призываем Соединенные Штаты и Российскую Федерацию как основных признанных обладателей химического оружия, а также другие государства в наикратчайшие сроки ратифицировать Конвенцию. Кроме того, мы рассчитываем, что предстоящая вскорости 65-я ратификация приведет в действие процедуру вступления в силу и осуществления Конвенции.

Правительства Южной Африки и Новой Зеландии также вновь подтверждают свою приверженность укреплению Конвенции о биологическом оружии (КБО) за счет создания режима проверки соблюдения Конвенции. С этой целью наши правительства вместе с другими аналогично настроенными странами будут вести работу с целью успешного завершения текущих переговоров в рамках Специальной группы по КБО.

Мы разделяем озабоченность международного сообщества в связи с наращиванием обычных вооружений сверх законных потребностей в самообороне. Поэтому мы приветствуем выработку Руководящих принципов в отношении международных поставок оружия, которые были согласованы на сессии Комиссии ООН по разоружению 1996 года. Мы также призываем больше концентрироваться на обычных вооружениях в рамках всех разоруженческих форумов. Мы также поощряем все государства – члены Организации Объединенных Наций принимать активное участие в Регистре Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям и поддерживать этот Регистр. С учетом тех страданий и потерь среди гражданского населения, которые причиняет применение противопехотных наземных мин, мы призываем к глобальной ликвидации противопехотных наземных мин. Чтобы смягчить такие страдания, мы исполнены решимости крепить международное сотрудничество в области разминирования и развития национальных возможностей по разминированию в странах, начиненных минами. Мы также высказываемся в поддержку развития действенного потенциала разминирования и обнаружения мин.

Мы продолжаем сотрудничать в рамках различных международных механизмов, направленных на нераспространения оборудования и технологий двойного назначения, которые могли бы быть использованы для разработки оружия массового уничтожения, равно как и в рамках противодействия любому дестабилизирующему наращиванию обычных вооружений.

Учитывая многие интересы, разделяемые двух нашими правительствами и народами в этой области, мы соглашаемся, что между нашими правительствами будут проводиться периодические консультации по проблемам, касающимся разоружения и нераспространения оружия массового уничтожения.
